

CONSTANT VZW

LA LANGUE SCHAEARBEEKOISE dictionnaire sonore

RADIO LA CAGE #9 : LE FLAMAND

Jeudi 19 mai – 19:00-19:30 – Radio Panik 105.4 fm, Bruxelles
Rediffusion de l'émission des Boromites réalisée par 11 adolescents du quartier Marbotin à Schaarbeek.

À LA RECHERCHE DU GITAN PERDU

Samedi 21 mai – 20:00 – Projection du documentaire de Jérémie Piolat réalisé avec le CEDAS asbl – 52'

À Schaarbeek, l'hiver, le chômage, le 20 heures... les prix qui montent, la réalité qui te rattrape, qui te claque au sol. La musique, la danse, le soleil qui t'envahit et cette chanson qui revient sans cesse qui te rappelle d'où tu viens, qui tu es... Faites connaissance avec Islam et son élevage, Mohammed et sa maladie d'africain, Ahmed le troubadour berbère, les larmes vocales de Chérie Maman pour son Congo.

FINISSAGE DU MAGASIN DE MOTS

Dimanche 29 mai – 12:00-18:00

Venez nous aider à compléter les mots du dictionnaire sonore et faites entendre votre voix !

Où ? Magasin de mots – Rue Gallait 178 – tram 55, arrêt Pavillon
Permanence : jeudi 12:00-14:30.

Contact Clémentine – 0497 70 29 77 – clementine@constantvzw.org – www.lalangueschaarbeekoise.be – http://activearchives.org/schaarbeeksetaal/

DE SCHAEARBEEKSE TAAL – sonoor woordenboek

RADIO LA CAGE #9: DE VLAMING

Donderdag 19 mei – 19:00-19:30 – Radio Panik 105.4 fm, Brussel
Heruitzending van het programma van de Boromites gerealiseerd door 11 jongeren van de wijk Marbotin te Schaarbeek.

À LA RECHERCHE DU GITAN PERDU*

Zaterdag 21 mei – 20:00 – Vertoning van de documentaire van Jérémie Piolat gerealiseerd met CEDAS asbl – 52'

Te Schaarbeek, de winter, de werkloosheid, de 20 uren... de stijgende prijzen, de realiteit die je inhaalt, die je aan de grond nagelt. De muziek, de dans, de zon die je overspoelt en dit lied dat steeds onophoudelijk terugkomt en je doet denken aan je afkomst, aan wie je bent... Maak kennis met Islam en zijn veeteelt, Mohammed en zijn Afrikaanse ziekte, Ahmed de Berber troubadour, de tranen in de stem van Chérie Maman voor zijn Congo.

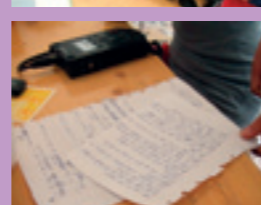
*Op zoek naar de verloren zigeuner

AFWERKING VAN DE WOORDENWINKEL

Zondag 29 mei – 12:00-18:00

Kom ons helpen om de woorden van het sonoor woordenboek aan te vullen en laat uw stem horen!

Waar? Woordenwinkel – Gallaitstraat 178 – tram 55, Halte Paviljoen
Permanentie: donderdag 12:00-14:30.



© Constant vzw

Calendrier Kalender

RENOVAS ASBL

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE JEUDI 26 MAI – 20:00-22:00

Aménagement d'une passerelle Cage-aux-Ours par le bureau d'étude MS-A et NEY & Partners.
• Aménagement du trottoir rue Capronnier par les Jeunes Schaarbeekois au Travail – association d'insertion socioprofessionnelle. • Les États Généraux de l'Eau à Bruxelles par les Baladins du Maelbeek.

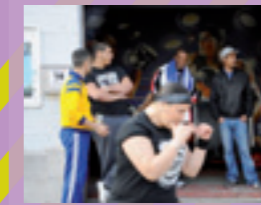
Où ? Permanence du contrat de quartier Place Verboekhoven 9.

ALGEMENE VERGADERING DONDERDAG 26 MEI – 20:00-22:00

Inrichting van een voetgangersbrug Berenkuijl door het studiebureau MS-A en NEY & Partners. • Inrichting van het voetpad Capronnierstraat door de Jeunes Schaarbeekois au Travail – vereniging voor socio-professionele integratie. • De Staten Generaal van het Water te Brussel door de Baladins du Maelbeek.

Waar? Permanentie van het wijkcontract Verboekhovenplein 9.

Contact: Cristel – 02 846 91 65 – cdespy@renovas.be



© Chantal Deboise

ZUMBA ASBL

LA CAGE RPZT – TITRE PROVISOIRE COURT-METRAGE DE FICTION

« Ce dont on a le plus besoin c'est ce dont on a le plus peur. » Écrit par des jeunes de l'Institut Cardinal Mercier, joué par des habitants du quartier de la Cage-aux-Ours, réalisé par une équipe professionnelle et des partenaires locaux, ce court-métrage raconte une histoire qui s'inspire et met à l'honneur les diverses cultures du quartier. Projection du film sur grand écran mi septembre dans le quartier !
En partenariat avec Canalzone Prod asbl.

LA CAGE RPZT – VOORLOPIGE TITEL FICTIE KORTFILM

“Wij zijn het meest bang van wat wij het meest nodig hebben.” Geschreven door de jongeren van het Instituut Cardinal Mercier, gespeeld door de bewoners van de Berenkuijlwijk, gerealiseerd door een professionele ploeg en plaatselijke partners. Deze kortfilm vertelt een verhaal dat inspirerend is en de verschillende culturen van de wijk in het licht stelt. Vertoning van de film op groot scherm midden september in de wijk!
In partnerschap met Canalzone Prod asbl.

Contact: 0474 571 118 – 1030enforce@gmail.com

RÉNOVATION DE 2 FAÇADES RENOVATIE VAN 2 GEVELS PLACE VERBOEKHOVENPLEIN

L'asbl Régie de quartier est une entreprise d'insertion orientée principalement sur la revitalisation de quartiers. Depuis près de 10 ans, elle développe ses activités, notamment par le biais de l'économie sociale, autour de la rénovation.

La guidance socioprofessionnelle est axée notamment sur une formation technique sur chantier, un apprentissage des attitudes de travail et des attitudes sociales – respect des horaires, travail en équipe...

La structure actuelle assure la formation de plusieurs dizaines d'ouvriers tout en réalisant de nombreux chantiers, à la fois pour les

pouvoirs publics mais aussi pour des clients privés – sous-traitance avec des entreprises privées et collaboration notamment avec les agences immobilières sociales – AIS...

Quelques réalisations : la rénovation du bâtiment de la Régie de Quartier, de Recyclart, des façades de l'école Charles Buis, du Parvis Notre-Dame à Laeken, du Petit Château...

Dans le cadre du contrat de quartier Navez-Portaels, la Régie de Quartier travaille à la rénovation des façades de deux immeubles implantés aux angles de la place Verboekhoven et de l'avenue Maréchal Foch. Depuis avril le chantier est lancé !



De Wijkenregie vzw is een onderneming voor socioprofessionele integratie die vooral gericht is op de herwaardering van de wijken. Sinds bijna 10 jaar ontwikkelt zij haar activiteiten, meer bepaald via de sociale economie, rond renovatie.

De socioprofessionele begeleiding is vooral gericht op een technische vorming op de werf, een aanleren van arbeidsgedrag en sociaal gedrag – stiptheid, werken in ploegen...

De huidige structuur verzekert ook de vorming van meerdere tientallen arbeiders die talrijke werven uitvoeren, voor de openbare diensten maar ook voor privé-klienten –

onderaanneming met privé ondernemingen in samenwerking met onder meer de sociale verhuurkantoren – SVK...

Enkele verwezenlijkingen: de renovatie van het gebouw van de Wijkenregie, van Recyclart, van de gevels van de Charles Bulsschool, het voorplein van de Onze-Lieve-Vrouw van Laken, het klein Kasteeltje...

In het kader van het wijkcontract Navez-Portaels, werkt de Wijkenregie aan de renovatie van de gevels van twee gebouwen gelegen op de hoeken van het Verboekhovenplein en de Maarschalk Fachlaan. De werf is gestart in april!

CONTRAT DE QUARTIER 2009-2012

WIJKCONTRACT 2009-2012



NAVEZ-PORTAELS

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

MAI 2011 MEI

Lettre d'information pour le quartier
Nieuwsbrief voor de wijk
Nje leter me informata per kete lagje
Mahalle için bildiri mektubu
رسالة إخبارية لحكيم
Pismo informacyjne dla dzielnicy



Façades en rénovation
Gevels in renovatie
place Verboekhovenplein



La Louche d'Or / Gouden Pollepel
21 mai – Gagnez un pavé coloré
21 mei – Win een gekleurde tegel



E.R. VUL J.F. Kleynkens – Rue Stephansstraat 80 – 1000 Bruxelles / Brussel

Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales – Gedrukt op gerecycleerd papier met plantaardige inkt

NAVEZ-PORTAELS

CONTRAT DE QUARTIER 2009-2012 WIJKCONTRACT 2009-2012



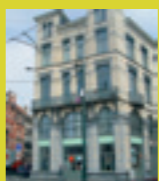
Cristel Despy
Chef de projet
Projectleider
cdespy@renovas.be



Rachida El Haddad
Animatrice
relhaddad@renovas.be



Hélène Smaragd
Architecte conseil en rénovation
Architect renovatieadvies
hsmaragd@renovas.be



Contrat de quartier
Navez-Portaels Wijkcontract
Permanence Permanentie

Contrat de quartier Navez-Portaels
Wijkcontract
Place Verboekhoven 9 Verboekhovenplein
Angle Hoek Pr. Elisabeth
Tel. 02 246 91 65 Fax. 02 216 27 73
www.renovas.be

Permanence conseil en rénovation
Permanentie renovatieadvies
Me 13:30-16:30 Woe 13:30-16:30
Place Colignon 41 – Lu-Vr 9:00-13:30 + Do 14:00-18:00
Colignonplein 41 – Ma-Vr 9:00-13:00 + Do 14:00-18:00
Tel. 02 215 85 16 – info@renovas.be
www.renovas.be



SCHAEARBEEK
PÉRIMÈTRE NAVEZ-PORTAELS
PERIMETER

21-05-2011

PARCOURS de la Louche d'Or
OMLOOP van de Gouden Pollepel
PORTE-OUVERTE des associations du quartier
OPENDEURDAG van de verenigingen uit de wijk

10:30 > 12:30

DÉPART angle Portaels/Verboekhoven
VERTREK hoek Portaels/Verboekhoven

- > Suivez le parcours de la Louche d'Or en découvrant les associations qui vous ouvrent leur porte et qui vous feront goûter leur Soupe Maison. Chaque soupe dégustée vous donne droit à un cachet.
- > Volg de omloop van de gouden pollepel en ontdek de verenigingen die hun deuren voor u openen en u hun Soep van het Huis laten proeven. Voor elke geproefde soep krijgt u een stempel.

GAGNEZ un pavé coloré
WIN een gekleurde tegel

12:45 > 13:30

Angle Portaels/Verboekhoven
Hoek Portaels/Verboekhoven

- //// Récoltez 5 cachets et choisissez le pavé de votre choix chez RenovaS.
- //// Verzamel 5 stempels en kies een tegel bij RenovaS.

CONCOURS : la meilleure Soupe Maison
WEDSTRIJD: de beste Soep van het Huis

DÉPART/ARRIVÉE VERTREK/AANKOMST

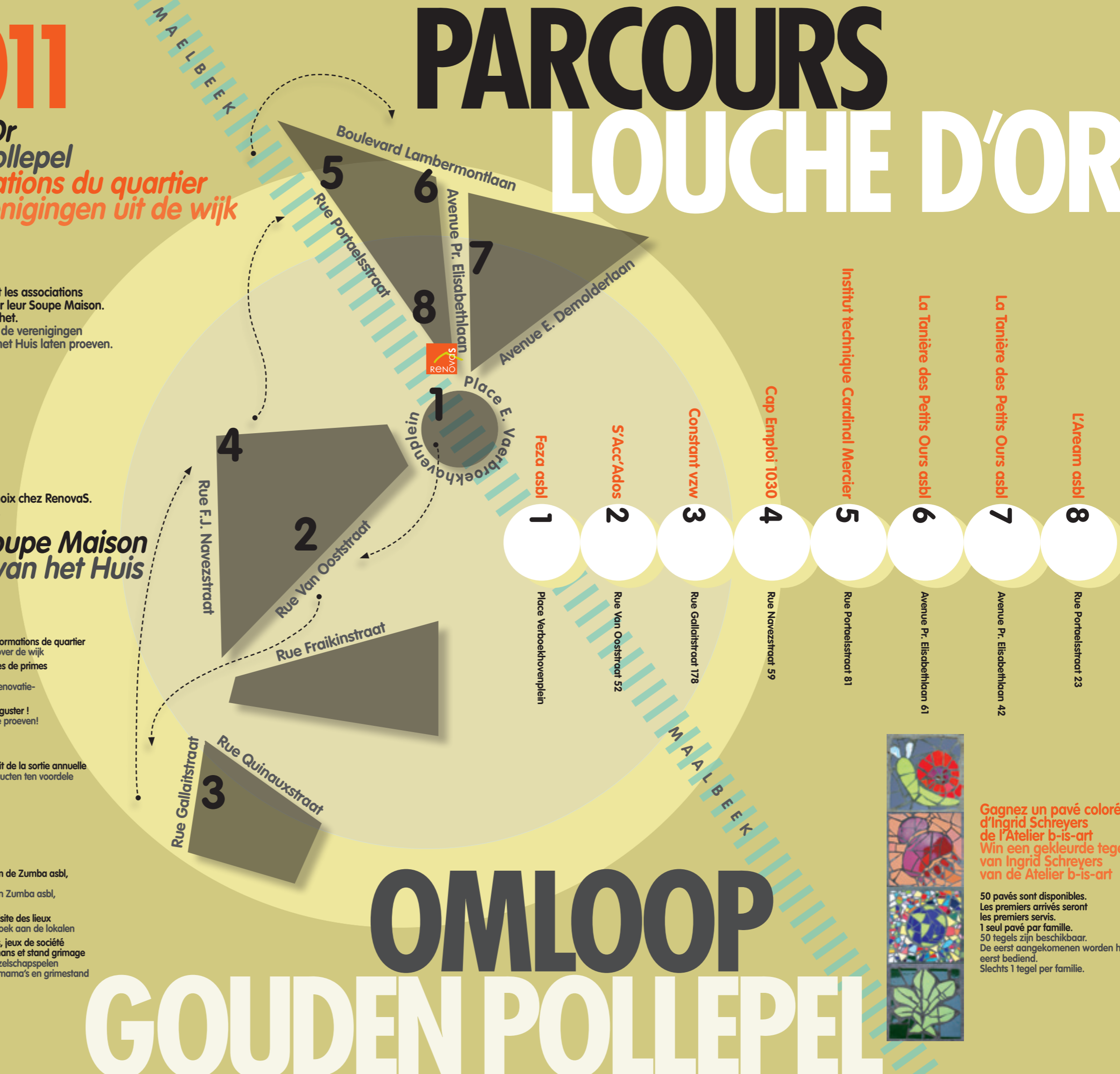
- RenovaS asbl informe sur le contrat de quartier Navez-Portaels
RenovaS asbl informeert over het wijkcontract Navez-Portaels
- La boutique de quartier oriente vers les services communaux et diffuse des informations de quartier
De wijkwinkel oriënteert naar de gemeentediensten en verspreidt informatie over de wijk
- Le conseil en rénovation – RenovaS asbl informe et accompagne les demandes de primes à la rénovation et énergie
Renovatieadvies – RenovaS asbl informeert en begeleidt de aanvragen voor renovatie- en energiepremies
- Les Baladins du Maelbeek offrent des plaques de goût – délicieux sablés à déguster !
Les Baladins du Maelbeek bieden smaakschijven – lekkere zandkoekjes om te proeven!

ACTIVITÉS PROPOSÉES PAR LES ASSOCIATIONS DU QUARTIER
ACTIVITEITEN VOORGESTELD DOOR DE VERENIGINGEN UIT DE WIJK

- 1 FEZA asbl : présentation des activités et vente de produits sucrés-salés au profit de la sortie annuelle**
FEZA asbl: voorstelling van de activiteiten en verkoop van zoute en zoete producten ten voordele van de jaarlijkse uitstap
- 2 S'Acc'Ados : présentation des activités et visite des lieux**
S'Acc'Ados: voorstelling van de activiteiten en bezoek aan de lokalen
- 3 Constant vzw : récolte des mots culinaires**
Constant vzw: inzameling van keukentermen
- 4 Cap Emploi 1030 : simulation d'entretien – jeu de rôles**
Cap Emploi 1030: simulatie van een onderhoud – rollenspel
- 5 Institut technique Cardinal Mercier : petit-déjeuner familial, projection d'un film de Zumba asbl, 4 heures vélo, tombola, pêche aux canards, buffet multiculturel**
Institut technique Cardinal Mercier: familiaal ontbijt, vertoning van een film van Zumba asbl, 4 uur fietsen, tombola, eendjes vissen, multicultureel buffet
- 6 La Tanière des petits Ours asbl : jusqu'à 16:00 – présentation des activités et visite des lieux**
La Tanière des petits Ours asbl: tot 16:00 – voorstelling van de activiteit en bezoek aan de lokalen
- 7 La Tanière des petits Ours asbl : jusqu'à 16:00 – animation petits vélos 0-6 ans, jeux de société et puzzle 6-12 ans, fresque murale enfants-parents, stand pâtisserie des mamans et stand grimage**
La Tanière des petits Ours asbl: tot 16:00 – animatie kleine fietsen 0-6 jaar, gezelschapspelen en puzzel 6-12 jaar, muurschildering kinderen-ouders, gebakjesstand van de mama's en grimestand
- 8 L'Aream asbl : présentation des activités et visite des lieux**
L'Aream asbl: voorstelling van de activiteiten en bezoek aan de lokalen

PARCOURS LOUCHE D'OR

OMLOOP GOUDEN POLLEPEL



Gagnez un pavé coloré d'Ingrid Schreyers de l'Atelier b-is-art
Win een gekleurde tegel van Ingrid Schreyers van de Atelier b-is-art

50 pavés sont disponibles. Les premiers arrivés seront les premiers servis. 1 seul pavé par famille. 50 tegels zijn beschikbaar. De eerst aangekomenen worden eerst bediend. Slechts 1 tegel per familie.